

## Elektro-Hydraulik-Aggregate

### Bedienungsanleitung Artikel-Nr. 12004/12006

12004



12006



Druckleistung: 700 bar

Hydrauliköl: Shell - Tellus 22/2,1 Ltr.

Gewicht: 19 kg

Netzanschlußkabel: 5m

Geräteabmessungen: H 300 x B 300 x T 200 mm

## Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Sicherheitshinweise	4
Anwendungszweck, allgemeine Beschreibung	4
Anleitung zur Montage und zum Anschluss	5
Betrieb	5
Transport und Lagerung	6
Instandhaltung	6
Allgemeine Pflichten des Betreibers	6
Elektrischer Anschluss	8
EG-Konformitätserklärung	9

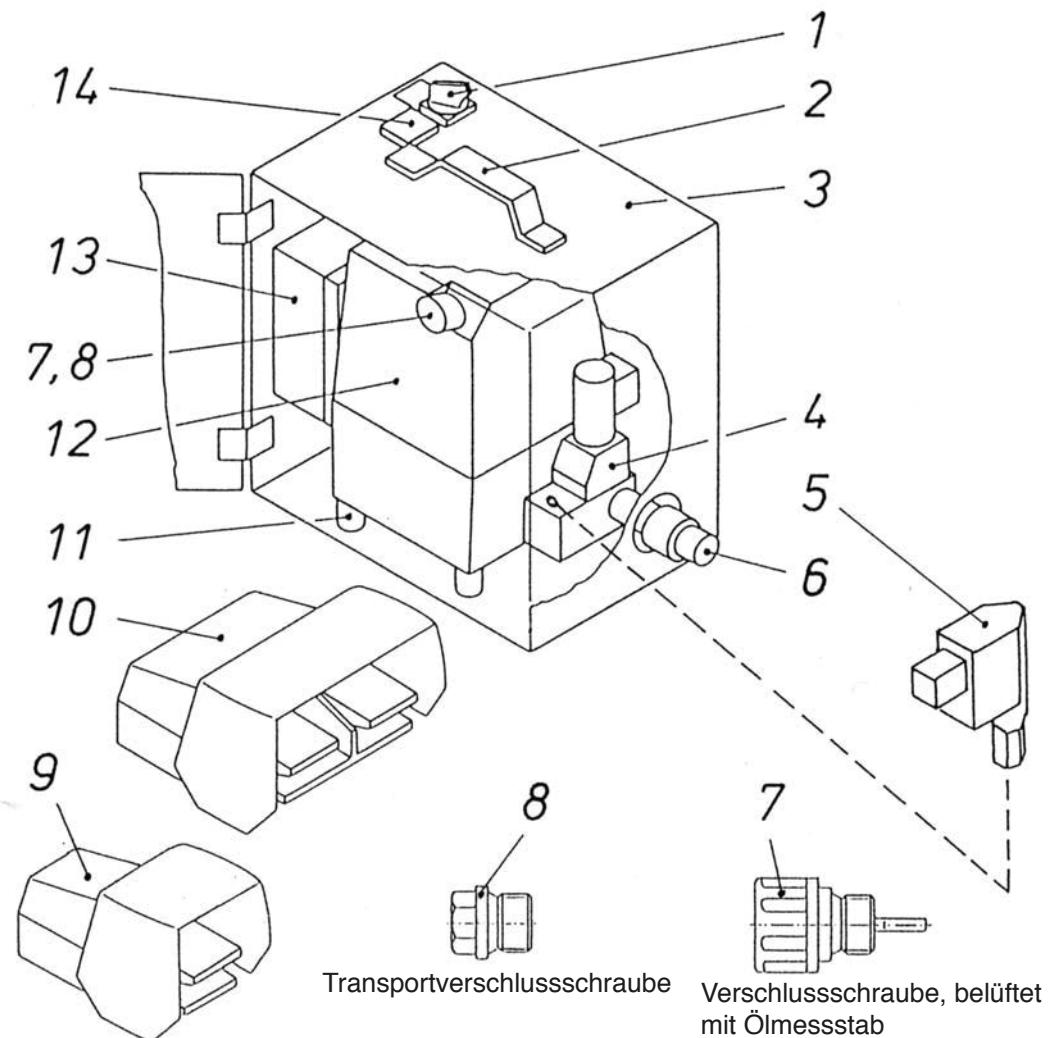
## Operating Instructions

Operating instructions	10-12
------------------------	-------

## Sommaire

Consignes de sécurité générales	15
Domaine d'application, description d'ordre général	15
Instructions de montage et de raccordement	16
Fonctionnement	16
Transport et stockage	17
Entretien	17
Obligations générales de l'exploitant	17
Raccordement générales de l'exploitant	19
Déclaration de conformité européenne	20

Ausführung	Technische Daten	Artikel-Nr. Einfach Sicherheitsfußschalter
Wechselstrom	240 V, 50 Hz	<b>12004</b> mit Druckabschalter
Drehstrom	400 V, 3Ph, 50 Hz	<b>12006</b> mit Druckabschalter



- |   |   |
|---|---|
| 1. Hauptschalter                                      | 8. Transportverschluss schraube                         |
| 2. Bügelgriff   | 9. Einfachsicherheitsfußschalter                        |
| 3. Gehäuse  | 10. Zweifachsicherheitsfußschalter                      |
| 4. Druckbegrenzungsventil                             | 11. Gummimetal lelemente                                |
| 5. Druckschaltgerät, bei Geräten mit Druckabschaltung | 12. Pumpenaggregat, Ölfüllung 2,1 Liter Shell Tellus 22 |
| 6. Schnellkupplung 3/8"                               | 13. Elektrische Steuerung                               |
| 7. Verschluss schraube, belüftet                      | 14. Kontrollleuchte                                     |

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen setzt zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr voraus, dass folgende Sicherheitsmaßnahmen vor Benutzung des Gerätes beachtet werden. Lesen Sie die Sicherheitshinweise und bewahren Sie sie gut auf.

### Beeinträchtigung durch Umgebungseinflüsse

Die Aufbewahrung des Gerätes sollte trocken und in sauberen Umgebungen erfolgen. Benutzen Sie das Elektro-Hydraulik-Aggregat nicht:

- in feuchter oder nasser Umgebung
- in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

### Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

- Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen
- Abdeckung und Abgrenzung von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

### Einsatz von Werkzeugen

Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht.

Im angegebenen Leistungsbereich arbeiten Sie besser und sicherer.

Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind. Verwenden Sie für schwere Arbeiten keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte.

### Achten Sie auf geeignete Arbeitskleidung

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Benutzen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Tragen Sie in der Kleidung kein Werkzeug.

### Reparatur

Zu Ihrer Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller angegeben werden.

## Anwendungszweck, allgemeine Beschreibung

Das Elektro-Hydraulik-Aggregat wird für den Anschluss eines Hydraulikpresswerkzeugs zum Verpressen von Kabelschuhen geliefert. Es besteht aus einer über Exzenterlager angetriebenen Radialkolbenpumpe im bodenseitigen Behälterteilen. Je nach Modell kann der Antrieb mit einem darüber liegenden Wechsel- oder Drehmotor erfolgen.

Diese Einheit ist zusammen mit der elektrischen Steuerungseinheit, dem Druckbegrenzungsventil bzw. Druckschaltgerät in einem festen Stahlgehäuse untergebracht. Außen kann ein Hydraulikschlauch mit einer 3/8"-Schnellkupplung angeschlossen werden. Gesteuert wird das Aggregat über einen Einfach-Sicherheitsfußschalter bzw. Zweifach-Sicherheitsfußschalter. Für den Transport wird eine Transportverschlusschraube mitgeliefert. Sie verhindert, dass beim Transport Öl durch die beim Betrieb einzusetzende belüfteten

Verschlussschrauben mit Ölmeßstab tritt.

### Hinweis zur Sicherung der EWV:

Wird das Elektro-Hydraulik-Aggregat mit einer Spannungsversorgung nach EN 60034-1 (6) verbunden, erzeugen sie keine unzulässigen Störsignale gem. EN 60034-1 (19). Beim Ein- und Ausschalten des Motors kurzzeitig auftretende, eventuell störende elektro-magnetische Felder können z.B. mittels Entstörglied Typ 23140,3 x 400VAC 4 kW 50-60Hz (fa. Murr-Elektronik, D-71570 Oppenweiler) abgeschwächt werden.

## Aneitung zur Montage und zum Anschluss

Das Gerät wird mit IEC-60309-2-Steckverbindern für 240V und 400V ausgeliefert. Modifikationen an der Stromversorgung dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden. Da am Gerät kein Hauptschalter zur Notabschaltung angebracht ist, muss sicher gestellt werden, dass die Stromzufuhr im Notfall leicht unterbrochen werden kann.

Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät auf einem festen, ebenen Untergrund senkrecht auf zu stellen.

1. Die Transportverschlusschraube ist gegen die belüftete Verschlusschraube mit Ölmessstab auszutauschen.
2. Der Ölstand ist mit dem Ölmessstab in der Verschlusschraube zu prüfen. Das Öl soll zwischen den beiden Einkerbungen stehen. Das Pumpenaggregat ist im Lieferzustand mit 2,1 Liter Hydrauliköl gefüllt.  
Zum eventuellen Nachfüllen ist Hydrauliköl der Marke Shell Tellus 22 nachzufüllen.
3. Gehäuse verschließen
4. Hydraulikschlauch anschließen. Schlauchleitungen sind so zu verlegen, dass...
  - keine Knickstellen auftreten
  - kein Verdrehen stattfindet
  - keine Zugabebeanspruchung auftritt
  - kein Antrieb erfolgt  
Die Schläuche sollten ausreißsicher sein.
5. Fußschalter an einem sicheren, ebenen, leicht zugänglichen Platz aufstellen.
6. Stecker einstecken. Stromkabel und Stecker müssen frei von Beschädigungen sein.

## Betrieb

Das Gerät darf nur mit der belüfteten Verschlusschraube (mit Ölmessstab) betrieben werden! Es darf nicht liegend benutzt werden, da Öl austreten kann.

Vor dem Öffnen der Gehäusetür ist der Netzstecker zu ziehen.

**Vor dem Einschalten ist zu prüfen, dass die Überwurfmuttern der Schnellkupplungen des Hydraulikschlauches fest angezogen sind.**

Überprüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den Stecker, das Kabel, das Gehäuse sowie den Hydraulikschlauch auf äußere Beschädigung.

Weiterhin ist der Fußschalter auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen.

Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen und in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen betrieben werden!

Das Gerät ist so aufzustellen, dass es immer eingesehen werden kann und der Stromkreis bei Notfällen unterbrochen werden kann. Es ist so aufzustellen, dass unbeabsichtigte Lage- und Positionsveränderungen vermieden werden.

Bei Betätigung des Fußschalterpedals wird der Pumpenmotor eingeschaltet. Beim Erreichen des max. Betriebsdruckes, d.h. Verpressung des Kabelschuhs, schaltet das Druckschaltgerät automatisch den Pumpenmotor ab. Das Pressgesenk fährt in seine Ausgangsstellung zurück.

Durch Loslassen des Pedals kann der Pressvorgang jederzeit unterbrochen werden.

## Transport und Lagerung

Lagern und transportieren Sie das Gerät nur senkrecht stehend, um Ölverlust durch die Entlüftungsschraube zu vermeiden. Die Lagerung sollte in trockenen Räumen erfolgen.

## Instandhaltung

### Wartung

Vor jeder Inbetriebnahme ist der Ölstand zu prüfen. Da hierzu das Gehäuse geöffnet werden muss, ist der Netzstecker zu ziehen.

Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu prüfen und zu reinigen:

- Stecker ziehen, um Gerät stromfrei zu machen
- Gehäuse auf Leckagen prüfen
- Gehäuse von Innen und Außen reinigen
- Stromverbindung zum Stecker und zum Fußschalter prüfen. Bei Beschädigung austauschen.

Das Elektro-Hydraulik-Aggregat ist einschließlich der Wegeventile weitgehend wartungsfrei. Neben der laufenden Prüfung des Ölstands ist in angemessenen Intervallen der Isolationswiderstand der Wicklungen zu prüfen. Wenigstens einmal im Jahr sollte die Ölfüllung abgelassen, auf Verschmutzung kontrolliert und eventuell ersetzt werden.

### Reparatur

Vor jeder Reparatur ist das Gerät vom Stromnetz zu nehmen, indem der Stecker gezogen wird.

Reparaturen soll nur durch fachkundiges Personal durchgeführt werden. Es dürfen nur dafür geeignete Werkzeuge und Original-Ersatzteile benutzt werden.

## Anwendungszweck, allgemeine Beschreibung

Die obigen Ausführungen sind durch den Betreiber bei der Durchführung einer Gefährdungsanalyse gem. Arbeitsschutzgesetz zu berücksichtigen. Er muss ferner eine Betriebsanweisung erstellen und die Mitarbeiter unterweisen.

Nachfolgendes Muster einer Betriebsanweisung ist durch betriebsspezifische Anforderungen des Betreibers des Elektro-Hydraulik-Aggregates zu ergänzen:

## Betriebsanweisung

für Maschinen, Anlagen, Tätigkeiten

### Betrieb Hilpress Elektro-Hydraulik-Aggregat

#### Gefahren für Menschen und Umwelt

Gefahren durch Elektrizität.  
Gefahren durch unter Druck stehendem Hydrauliköl.

#### Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln

- Betrieb nur durch unterwiesene Personen mit Auftrag
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen und in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen betrieben werden!
- Bevor das Gehäuse geöffnet wird, ist die Stromversorgung durch Ziehen des Steckers zu unterbrechen.
- Bei gezogenem Stecker ist vor der Inbetriebnahme der Ölstand zu prüfen.
- Das Gerät darf nur stehend transportiert, gelagert und betrieben werden.
- Vor Gebrauch ist der Zustand der Kabel zum Stecker und zum Sicherheitsfußschalter zu prüfen.
- Vor Arbeitsbeginn sind die Überwurfmuttern der Hydraulikschläuchverbindung zu prüfen.
- Bei Arbeitsunterbrechung Maschine nur im abgeschalteten Zustand mit gezogenem Stecker.
- Reinigung der Maschine nur im abgeschalteten Zustand mit gezogenem Stecker.
- Persönliche Schutzausrüstung benutzen, z.B. eng anliegende Kleidung.

#### Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall

Bei Störungen ist die Maschine außer Betrieb zu nehmen.

Notruf: 112

Verhalten bei Unfällen - Erste Hilfe

Notruf: 112

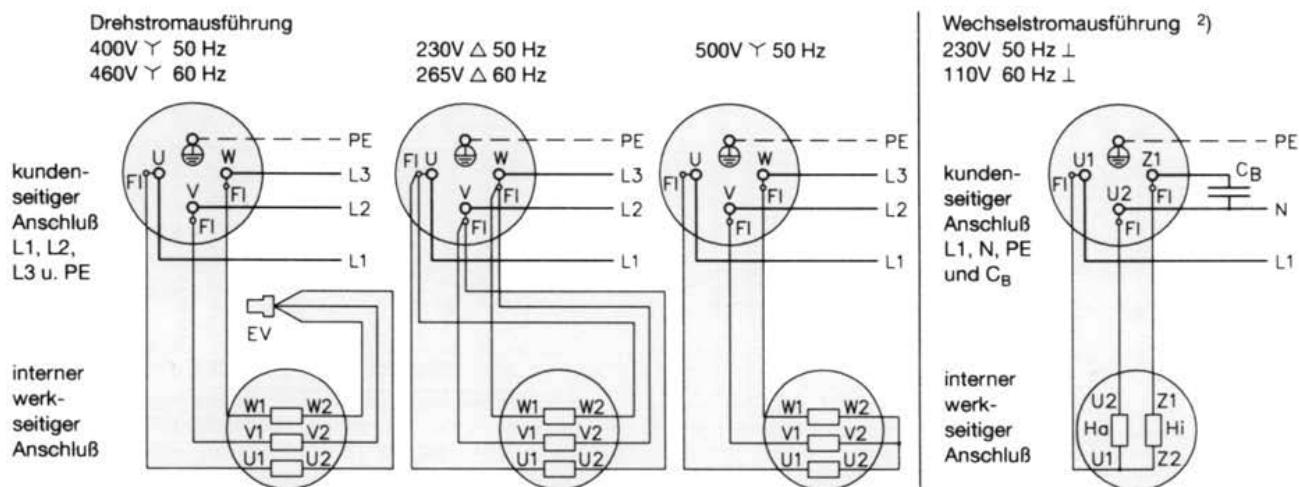


Maschine stillsetzen, Verletzte bergen.  
Erste-Hilfe-Maßnahmen einleiten, ggf. Rettungswagen anfordern.  
Unfall dem Vorgesetzten melden.

#### Instandhaltung und Entsorgung

Die Instandhaltung erfolgt ausschließlich durch hiermit beauftragte Personen/Fachfirmen.  
Hydrauliköl und verschmutzte Lappen etc. sind als Sondermüll zu entsorgen

## Elektrischer Anschluss



FI = Flachstecker

EV = isolierter Endverbinde  
(Quetschverbinder)

2) Der Betriebskondensator ist selbst beizustellen und an geeigneter Stelle zu befestigen.  
Es sind grundsätzlich nur Betriebskondensatoren zu verwenden. Der Anschluß erfolgt an U2 und Z1, siehe Anschlußschaltbild. Beim Start nur druckloser Anlauf zulässig !

# EG-Konformitätserklärung

Die Gültigkeit dieser EG-Konformitätserklärung in Verbindung mit den auf den Elektro-Hydraulik-Aggregaten angebrachten CE-Zeichen erstreckt sich auf die Elektro-Hydraulik-Aggregate mit der Artikel-Nr. 12004 und 12006 der



HILPRESS GmbH  
Grützmühlenweg 40  
22339 Hamburg  
Germany

Hiermit erklären wir die Übereinstimmung mit folgenden europäischen Richtlinien:

1. EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
2. EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
3. EG-ROHS-Richtlinie 2011/65/EG

Der oben beschriebene Gegenstand erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräte.

Das Elektro-Hydraulik-Aggregat wurde nach folgenden Normen entworfen und hergestellt:

DIN EN 12162 Flüssigkeitspumpen - Sicherheitstechnische Anforderungen  
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1 und Teil 2  
EN 809 Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen  
EN 60204-1 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen  
EN 60034, Drehende elektrische Maschine

Bevollmächtigter für und im Namen der HILPRESS GmbH

Hamburg, den \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_  
Name Marc Rohmann

## Electro-hydraulic units

Operating Instructions Article-No. 12004/12006

12004



12006



pressure output: 700 bar

hydraulic oil: Shell - Tellus 22/2,1 Ltr.

weight: 19 kg

mains cable: 5m

dimension: H 300 x B 300 x T 200 mm

## Operating instructions

Version	Technical data	Article No. Single Safety foot switch
AC	240 V, 50 Hz	<b>12004</b> with pressure switch
Threephase	400 V, 3Ph, 50 Hz	<b>12006</b> with pressure switch

The pump unit is filled with 2,1 litres hydraulic oil on delivery, if required hydraulic oil brand Shell Tellus 22 should be topped up. **Before initial commissioning, please replace the transport screw with a vented screw plug with oil measuring stick. Only operate the appliance with this screw.**

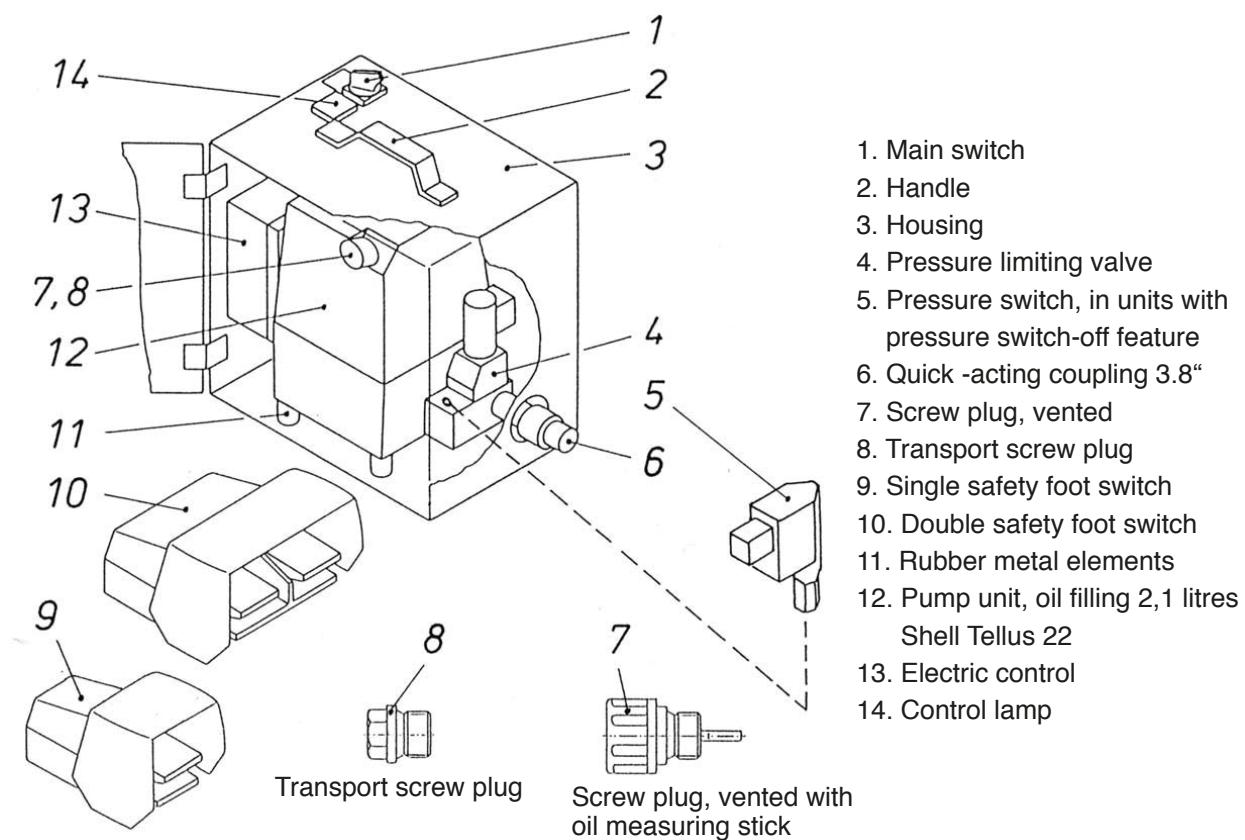
Disconnect from the mains before opening the housing door. Do not use or transport the appliance in lying state as this can cause oil loss.

Check correct mains voltage before starting up.

Hydraulic unit with pressure switch Article-No. **12004/12006**

Press the foot switch pedal to switch on the pump motor. Once the maximum operating pressure is reached i.e. pressing swage automatically returns to its starting position.

The pressing procedure can be interrupted at any time by releasing the pedal.



## Safety instructions

The use of electric power tools presumes that the following safety measures are observed before using the machine for protection from electric shock, injury and fire.

Read the safety instructions and keep them in a safe place.

### Problem caused by environmental influences

The machine should be kept in a dry and clean environment.

Do not use electric power tools:

- in moist or wet surroundings
- in the vicinity of flammable liquids or gases

### Protect yourself from live parts

- Do not work on live parts
- Any live parts in the vicinity of your workplace should be covered and fenced off

### Use of tools

Do not overload your tool.

The tool works better and more safely in the stated performance range.

### Correct use of tool

Do not use tools for purposes and jobs of work for which they are not intended.

Do not use weak tools or attachments for heavy work.

### Caring for tools

Treat the tool properly as specified.

Check the oil level in the pump unit regularly, if necessary top up with hydraulic oil Shell Tellus 22.

Before starting work every time, check the plug, the cable, the housing and the hydraulic tube for any signs of external damage.

Also check that the foot switch is working properly.

Do not use any tools whose switch cannot be switched on and off.

Damaged safeguards and other parts should be repaired properly by the manufacturer or a qualified electrician/mechanic, or replaced.

### Starting up the tool

Before switching on, check that the union nuts of the quick-acting couplings on the hydraulic hose have been screwed tight.

### General information

For your own safety, only use accessories or additional equipment stated in the operating instructions or by the manufacturer.

## Groupes électro-hydrauliques

### Instructions de service Référence 12004/12006

12004



12006



Pression: 700 bar

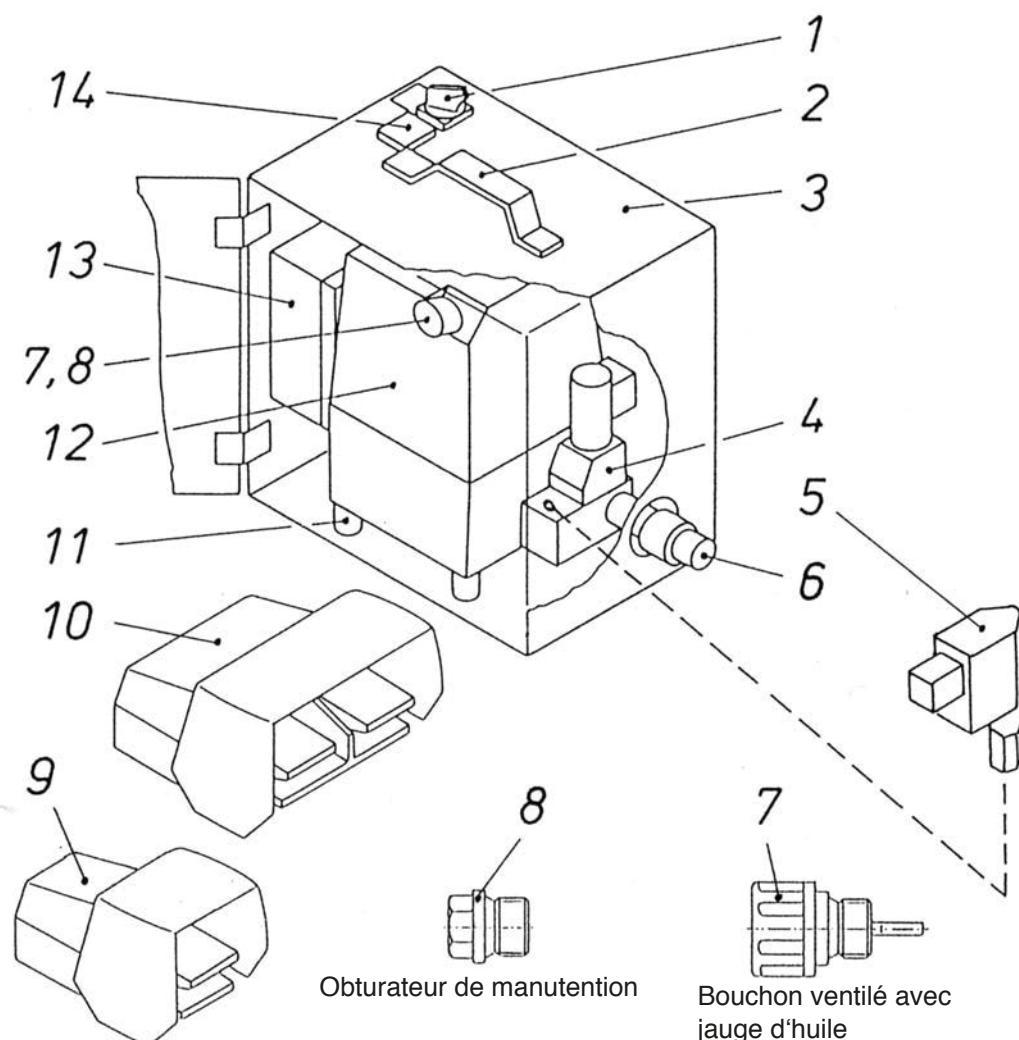
Huile hydraulique: Shell - Tellus 22/2,1 Ltr.

Poids: 19 kg

Câble de raccordement au secteur: 5m

Dimensions: H 300 x L 300 x P 200 mm

Modèles	Caractéristiques techniques	N° d'article - simple basculeur de sécurité au pied
Courant alternatif	240 V, 50 Hz	<b>12004</b> avec interrupteur manométrique
Courant triphasé	400 V, 3 phases, 50 Hz	<b>12006</b> avec interrupteur manométrique



1. Interrupteur principal
2. Poignée à anse
3. Carter
4. Soupape de limitation de pression
5. Contacteur manométrique pour appareils à interrupteur manométrique
6. Raccord express 3/8"
7. Bouchon ventillé

8. Obturateur de manutention
9. Simple basculeur de sécurité au pied
10. Double basculeur de sécurité au pied
11. Éléments en caoutchouc-métal
12. Groupe de pompes, remplissage de 2,1 litres d'huile Shell Tellus 22
13. Régulation électrique
14. Témoin lumineux

## Consignes de sécurité générales

L'utilisation des outillages électriques pose pour condition préalable de respecter les consignes de sécurité suivantes en prévention de coups électriques, de blessures et de risques d'utiliser l'appareil.

Veuillez lire les consignes de sécurité et conservez-les minutieusement.

### Dérangements dus aux conditions environnantes

Rangez l'appareil au sec et dans un environnement propre. Ne vous servez pas du groupe électro-hydraulique:

- dans un environnement humide ou mouillé
- à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

### Protégez-vous contre les pièces parcourues par le courant

- ne travaillez jamais sur des pièces sous tension.
- prévoir des écrans de protection et des démarcations par rapport aux pièces sous tension à proximité de votre poste de travail.

### Emploi d'outils

Ne surchargez pas vos outils.

Vous travaillez mieux et de manière plus fiable dans les rayons d'action indiqués.

Ne vous servez jamais d'outils à des fins non conformes à l'usage prévu. Ne vous servez pas d'outils ou d'appareils adaptables trop faibles et inappropriés aux travaux lourds.

### Portez des vêtements de travail appropriés

Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux. Portez un filet si vous avez les cheveux longs étant donné qu'ils pourraient rester accrochés aux pièces en mouvement au cas contraire. Ne portez pas d'outils dans vos vêtements.

### Réparation

Servez-vous exclusivement et par motif de sécurité d'accessoires ou d'appareils supplémentaires indiqués dans les instructions de service ou par le fabricant.

## Domaine d'application, description d'ordre général

Le groupe électro-hydraulique est fourni pour le raccordement à un outil hydraulique de compression des cosses de câble. Il est composé d'une pompe à pistons radiaux entraînée par des paliers d'excentrique dans le fond de la cuve. L'entraînement est fonction du modèle et s'opère via un moteur sus-jacent à courant alternatif ou triphasé.

Cette unité est logée dans un carter solide en acier ensemble avec la régulation électrique, la soupape de limitation de pression respectivement le contacteur manométrique. Le raccordement d'un tuyau flexible hydraulique avec un raccord express de 3/8" est possible à l'extérieur.

Le groupe est commandé via un simple basculeur de sécurité au pied respectivement un double basculeur de sécurité au pied.

Un obturateur de manutention est fourni pour le transport. L'obturateur empêche la pénétration d'huile durant le transport susceptible de se produire lors de la ventilation du bouchon avec la jauge d'huile en course de service.

Avis de sécurisation de la compatibilité électromagnétique:

Le fait de relier le group électro-hydraulique avec une alimentation en tension selon EN 60034-1 (6) ne provoque pas de signaux perturbateurs inadmissibles selon EN 60034-1 (19). Il est possible d'affaiblir les champs électromagnétiques perturbateurs susceptibles de se produire brièvement durant la mise es circuit et hors circuit du moteur en se servant p. ex. d'un élément d'antiparasitage de type 23140, 3 x 400 VAC 4 kW 50-60 Hz (fabrication Murr-Elektronik, D-71570 Oppenweiler).

## Instructions de montage et de raccordement

L'appareil est fourni avec des connecteurs IEC-60309-2 pour 240 volts et 400 volts. Les modifications de l'alimentation en courant électrique demeurent réservées au domaine de compétence d'électriciens spécialisés. L'appareil ne dispose d'aucun interrupteur principal de débranchement d'urgence et ceci pose pour condition de garantir une interruption facile de l'alimentation en courant en cas d'urgence.

Placez l'appareil en position perpendiculaire sur une surface solide et plane avant de le mettre en service.

1. Remplacez l'obturateur de manutention contre le bouchon ventillé avec la jauge d'huile.
2. Contrôlez le niveau d'huile avec la jauge d'huile intégrée au bouchon. Le niveau d'huile doit se situer entre les deux rainures. Le groupe de pompes est rempli de 2,1 litres d'huile hydraulique à la livraison. Utilisez de l'huile hydraulique de la marque Shell Tellus 22 si vous devez refaire le plein d'huile.
3. Verrouillez le carter.
4. Raccordez le tuyau flexible hydraulique. Raccordez les tuyaux flexibles en veillant à éviter
  - les plis
  - les déformations
  - les sollicitations dues à la traction
  - l'usure

Le montage des tuyaux flexibles doit se faire sans risques de déchirures ou d'arrachement.

5. Choisissez un emplacement solide, plan et facilement accessible pour la mise en place du basculeur au pied.
6. Enfichez la fiche secteur. Le câble d'alimentation et la fiche d'alimentation doivent être exempts de toute dégradation

## Fonctionnement

L'exploitation de l'appareil est uniquement permise avec le bouchon ventillé (avec la jauge d'huile)! Il est interdit d'utiliser l'appareil en l'état couché en prévention de débordements d'huile.

Retirez la fiche de la prise au secteur avant d'ouvrir la porte du carter.

**Contrôlez impérativement que les écrous-raccords des raccords express du tuyau flexible hydraulique sont serrés à bloc avant de mettre le groupe en service.**

Vérifiez que la fiche, le cordon, le carter et le tuyau flexible hydraulique ne présentent pas de dégradations visibles avant de commencer à travailler.

Contrôlez également le fonctionnement impeccable du basculeur au pied.

Il est interdit d'utiliser le groupe dans des zones à risques d'explosion et à proximité de liquides et de gaz inflammables!

Placez l'appareil de manière à ce qu'il soit visible en tout temps et afin que vous puissiez interrompre le circuit électrique en cas d'urgence. Veillez à une mise en place sans risque de modification de la position par inadvertance.

L'actionnement du basculeur au pied a pour effet de mettre le moteur de la pompe en marche. Le contacteur manométrique débranche le moteur de la pompe automatiquement dès l'atteinte de la pression de service maximale, c.-à-d. lors de la compression de la cosse de câble. La matrice de pression revient à sa position initiale.

Vous pouvez interrompre la compression à tout moment en cessant d'appuyer sur le basculeur au pied.

## Transport et stockage

Le stockage et le transport de l'appareil doivent uniquement se faire à la verticale en prévention des pertes d'huile à travers le bouchon. Prévoyez des locaux secs pour le stockage.

## Entretien

### Maintenance

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service. Ceci impose l'ouverture du carter et vous devez également retirer la fiche de la prise au secteur dans un tel cas.

Contrôlez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation:

- Retirez la fiche de la prise au secteur pour mettre l'appareil hors tension
- Vérifiez l'absence de fuites du carter
- Nettoyez l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur
- Vérifiez l'alimentation en courant de la fiche et du basculeur au pied. Remplacez en cas de dégradation

Le groupe électro-hydraulique et ses distributeurs à positions fixes ne nécessitent pratiquement pas d'entretien. Il est imposé, au dehors du contrôle permanent du niveau d huile, de vérifier la résistance d'isolement des bobines à intervalles réguliers. Il est recommandé de vidanger l'huile au moins une fois par an, de s'assurer qu'elle n'est pas souillée et de la remplacer au besoin.

### Réparation

Retirez la fiche de la prise au secteur pour couper le courant avant de procéder à toute réparation sur l'appareil.

L'exécution des réparations est strictement réservée au domaine de compétence de personnes dûment formées. Employez exclusivement des outils appropriés et des pièces de rechange originales.

## Obligations générales de l'exploitant

L'exploitant est tenu de prendre les explications ci-dessus en considération lors de la mise en pratique d'une analyse des risques aux termes de la loi sur la protection de la santé des travailleurs. Il lui incombe de rédiger une prescription de service et d'instruire les membres de l'effectif.

L'exploitant devra compléter le modèle ci-après d'une telle prescription de service en fonction des exigences spécifiques à son utilisation du groupe électro-hydraulique:

## Prescription de service

pour machines, installations, activités

### Fonctionnement du groupe électro-hydraulique de Hilpress

#### Dangers pour l'homme et l'environnement

Danger dû à l'électricité.

Danger dû à l'huile hydraulique sous pression.

#### Démarches de protection et comportements à adopter

- Fonctionnement réservé aux personnes instruites et dûment mandatées.
- Il est interdit d'utiliser le groupe dans des zones à risques d'explosion et à proximité de liquides et de gaz inflammables!
- Interrompez l'alimentation en courant électrique en retirant la prise au secteur avant d'ouvrir le carter.
- Vérifiez le niveau d'huile tant que la fiche est retirée de la prise et avant la mise en service.
- Le transport, le stockage et l'exploitation de l'appareil doivent toujours se faire debout.
- Vérifiez l'état du câble reliant la fiche et le basculeur de sécurité au pied avant toute utilisation.
- Vérifiez les écrous-raccords du raccord du tuyau flexible hydraulique avant de commencer à travailler.
- Mettez la machine hors circuit en cas d'interruption de travail, retirez la fiche de la prise au besoin.
- Nettoyez la machine impérativement en l'état débranché et tant que la fiche est retirée de la prise au secteur.
- Servez-vous d'un équipement de protection individuelle, p. ex. de vêtements moulants.

#### Comportement en cas d'anomalies et de dangers

Mettez la machine hors circuit en cas de dérangements ou d'anomalies.

Appel d'urgence:112   Comportement en cas d'accident - Premiers secours   Appel d'urgence:112



Immobilisez la machine, venez en aide aux blessés  
Engagez les premiers secours, demandez l'aide du SAMU au besoin.  
Signalez l'accident au supérieur hiérarchique.

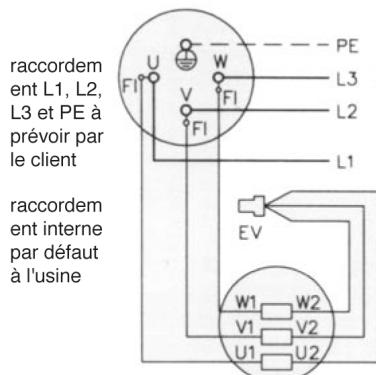
#### Entretien et mise au rebut

Service L'entretien relève du domaine de compétence exclusif de personnes / d'entreprises spécialisées dûment mandatés. Éliminez l'huile hydraulique et les chiffons sales etc. via une déchetterie spéciale.

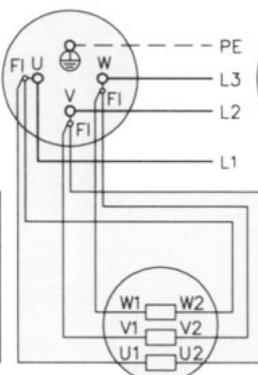
## Raccordement électrique

Version à courant triphasé

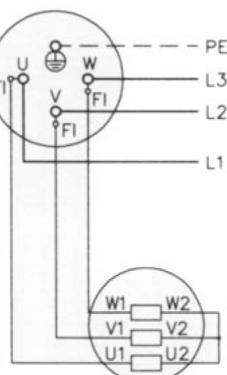
400V  $\gamma$  50 Hz  
460V  $\gamma$  60 Hz



230V  $\Delta$  50 Hz  
265V  $\Delta$  60 Hz

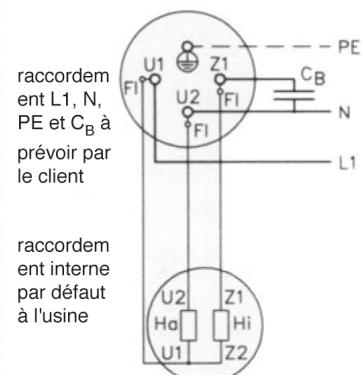


500V  $\gamma$  50 Hz



Version à courant alternatif

230V 50 Hz  $\perp$   
110V 60 Hz  $\perp$



FI = cosse plate

EV = raccord terminal isolé (connexion sertie)

2) Le condensateur de service est à fournir sur place et à fixer à un endroit approprié. Utiliser théoriquement toujours des condensateurs de service. Le raccordement s'effectue sur U2 et Z1, voir le schéma de raccordement. Seul un démarrage hors tension est admissible !

# Déclaration de conformité européenne

La validité de cette déclaration de conformité européenne en conjonction avec le label CE appliquée sur le groupe électro-hydraulique s'étend aux groupes électro-hydrauliques portant les numéros d'article 12004 et 12006 de la société



HILPRESS GmbH  
Gruetzmuehlenweg 40  
22339 Hamburg  
Germany

Par la présente, nous déclarons la conformité avec les directives européennes ci-après:

1. Directive européenne pour machines 2006/42/EG
2. Directive de comptabilité électromagnétique 2006/95/EG
3. Directive de limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/EG

L'objet décrit ci-dessus répond aux dispositions de la Directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 08 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans des appareils électriques et électroniques - RoHS.

Le groupe électro-hydraulique a été conçu et fabriqué aux termes des normes suivantes:

DIN EN 12162 Pompes à liquide - consignes de sécurité technique  
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1 et Partie 2  
EN 809 Pompe et groupes de pompes pour liquides - Exigences de sécurité technique générale  
EN 60204-1 Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1: Prescriptions communes  
EN 60034, machines électriques en rotation

Mandataire pour et au nom de la société HILPRESS GmbH

Hambourg, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_  
Nom Marc Rohmann